

**De Madelonsboom      L'arbre de Sainte Madeleine ou arbre lignager**  
**Het volksgebruik en de legende van de Madelonsvliet**  
**Het onderzoek ter plaatse.**

(Maurice Dodion en Wasily Pedjko, 2022)



De Madelonsboom of geslachtsboom staat als volgt beschreven in de *'Extraits des mémoires sur la famille Van Nerum de Hougaerde'* van Elisabeth Van Nerum (Hoeg. 1808-1883), echtgenote van Constant Vandertaelen : *'Dans le conseil de famille, Jacques Van Nerum fut greffier dès la fondation et en même temps Vice Doyen, pour succéder à son frère Jean comme Doyen en 1797 sous le titre de Jacobus I. Pendant son doyennage il organisa dans le jardin de sa maison lors du 25e anniversaire, le jour de St. Gorgon de l'an 1803, un grand dîner. L'année suivante après une interruption de 10 ans, à cause de la révolution la fête de famille fut à nouveau célébré comme avant. Une petite chapelle de St. Corneille bénie par le Doyen Jean Sweerts, fut pendue à l'arbre de St. Madeleine. En 1808 la Confrérie fut remise sous la protection légale de la commune.*

*L'année de la défaite de l'Empereur, la famille est descendue dans la crypte de l'église pour rendre hommage aux tombes de leurs aïeux.'*

Jacques Van Nerum was griffier in de familieraad vanaf de stichting ervan en tegelijk onderdeken; hij volgde zijn broer Jean op als Deken in 1797 als Jacobus I. Jacques Van Nerum was griffier in de familieraad vanaf de stichting ervan en tegelijk onderdeken; hij volgde zijn broer Jean op als Deken in 1797 als Jacobus I. Ter gelegenheid van de 25ste verjaardag, op het feest van S. Gorgonius in 1803, organiseerde hij in de tuin van zijn huis een groot feestmaal. Het jaar daarop werd, na een onderbreking van 10 jaar omwille van de revolutie, het familiefeest terug gevierd zoals voorheen. Een kapelletje van Sint-Cornelis, gezegend door deken Jean Sweerts werd opgehangen aan de St.-Madelonsboom. In 1808 werd de Confrérie terug onder de wettelijke bescherming van de gemeente geplaatst. In het jaar van de nederlaag van keizer Napoleon daalde de familie af in de crypte om eer te betuigen aan hun voorvaderen.'



De lindeboom was ooit gewijd aan Freya, de Germaanse godin van de liefde en de vruchtbaarheid of aan de Moedergodin Holda, tevens godin van de dood en de wedergeboorte. Vooral bij huwelijksgebruiken speelde de linde een belangrijke rol. Zo was de linde in de middeleeuwen de boom van de verliefde paartjes. Vrouwen offerden ook aan die boom in de hoop op vruchtbaarheid en welvaren thuis. De linde was ook de omstandigheidsboom bij uitstak. De linde werd geplant om een speciale gebeurtenis te vieren zoals de oprichting van een familiegilde. De lindeboom wordt in de legenden ook dikwijls geassocieerd met een bron, wat ook hier op het Madelonsveld het geval is. De linde is een boom die veel voorkomt op een kruising van wegen om als

wegwijzer te dienen. Dikwijls werd er een kapelletje aangehangen om de boze geesten te verdrijven die mensen op een dwaalspoor wilden brengen. Bij onze voorouders was de linde de meest geliefde boom.

## L'arbre de Sainte Madeleine

### Folklore et légende autour du ruisseau de sainte Madeleine

#### Enquête sur place

(Recherches Maurice Dodion et Wasily Pedjko, version française Carine Puttevils)



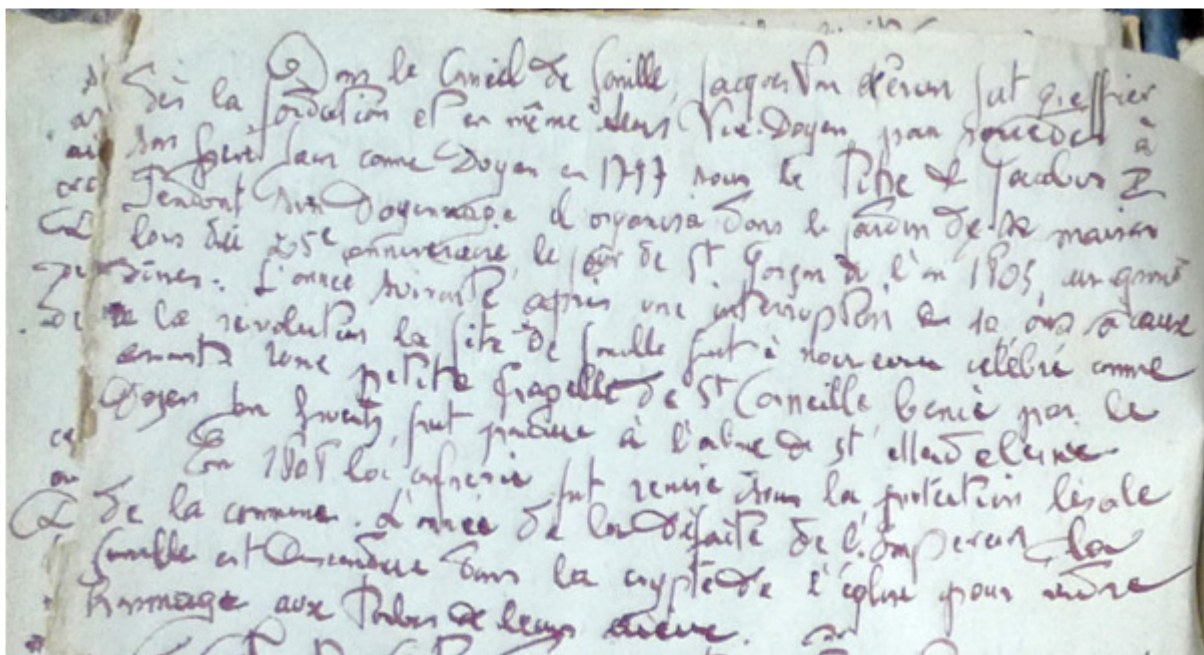
Constant Vandertaelen en  
Elisabeth Van Nerum

L'arbre de Sainte Madeleine, ou arbre lignager, est évoqué comme suit dans les *"Extraits des mémoires sur la famille Van Nerum de Hougaerde"* d'Elisabeth Van Nerum (Hougaerde 1808-1883), épouse de Constant Vandertaelen : *« Dans le conseil de famille, Jacques Van Nerum fut greffier dès la fondation et en même temps Vice Doyen, pour succéder à son frère Jean comme Doyen en 1797 sous le titre de Jacobus I. Pendant son doyennage il organisa dans le jardin de sa maison lors du 25e anniversaire, le jour de St. Gorgon de l'an 1803, un grand dîner. L'année suivante après une interruption de 10 ans, à cause de la révolution la fête de famille fut à nouveau célébrée comme avant. Une petite chapelle de St. Corneille bénie par le Doyen Jean Sweerts, fut pendue à l'arbre de St. Madeleine. En 1808 la Confrérie fut remise sous la protection légale de la commune. L'année de la défaite de l'Empereur, la famille est descendue dans la crypte de l'église pour rendre hommage aux tombes de leurs aïeux. »*

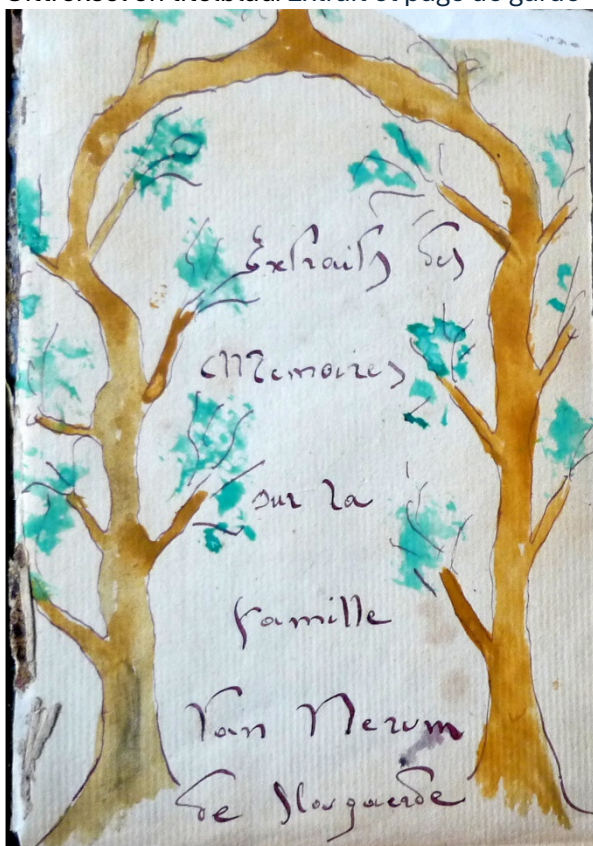


Le tilleul était autrefois dédié à Freya, la déesse germanique de l'amour et de la fertilité, ou à la déesse mère Holda, également déesse de la mort et de la renaissance. Le tilleul jouait un rôle particulièrement important dans les coutumes matrimoniales. Au Moyen Âge, le tilleul était l'arbre des couples d'amoureux. Les femmes lui faisaient également des offrandes dans l'espoir d'attirer fertilité et prospérité dans leur foyer. Le tilleul était l'arbre de circonstance par excellence. Il était planté pour célébrer un événement spécial tel que la fondation d'une guilde familiale. Les légendes associent souvent le tilleul à une source, ce qui est également le cas du Madelonsveld (le champ de Sainte Madeleine). Le tilleul se trouve souvent aux croisements des voies où

il sert de panneau de signalisation. Une chapelle y était fréquemment accrochée pour chasser les mauvais esprits souhaitant égarer les gens. Le tilleul était l'arbre préféré de nos ancêtres.



Uittreksel en titelblad/Extrait et page de garde "Mémoires" (Elisabeth Van Nerum)



Woonhuis Jacobus 'Jacques' Van Nerum x Catherine Van Autgaerden (Nieuwstraat)  
Was eigendom van Charles Van Nerum-Barbe Sweerts. (I op plan Popp)

Résidence Jacobus 'Jacques' Van Nerum x Catherine Van Autgaerden (Nieuwstraat)  
A appartenu à Charles Van Nerum-Barbe Sweerts. (I sur le plan Popp)

Richting Nerm: Sint Antoniuskapel  
Lummendaalseweg

Richting Kerkhof



E 674C: Coenegras  
weduwe Servatius

E:498:Schoensetters  
Nicolas

E 494: Swellen  
Elisabeth uit Brussel

(Kadasterplan Popp, 1860)

Richting Zetrud-Lumay

Daar stond de Madelonsboom op perceel E 744: eigendom van Van Nerum weduwe Henricus



Richting Nerm



Richting Kerkhof



Fietskruispunt: 16: Walestraat

17: Lummendaalseweg

Op het Madelonsveld en de Walestraat liep van in de oudste tijden een ondergrondse vliet, die in werking was getreden, aangestoken door de H. Magdalena met de volgende woorden: *“Water Gods, baart Uw baan naar het dorp en bevrucht de huizen door de voorzienigheid aangewezen. Laat op uw weg bronnen opborrelen om goede en slechte tijden aan te kondigen.”*

Deze vliet kreeg de naam Madelonsvliet en liep langs de Walestraat, het Arendsnest en de Paradijshoeve naar de kerk. Vandaar liep ze afwaarts de Knorrestraat (Pastorijstraat), langs 't Cleyne Paradys en de Pastorij (voormalige woonst van Carolus Van Nerum, getrouwd met Barbe Sweerts), onder de hoeve Cipers (Cruysblockhoeve, geboortehuis van Catharina Peeters en geërfd door haar zoon Servaes Sweerts) in de richting van 't Nieuwhuys (van 1723 eigendom van de familie Van Nerum tot 1998). Daar deed zich een splitsing voor: De eerste zijarm liep langs de Tiensestraat naar het Pannenhuis (eigendom van Elisabeth Van Nerum x C. Vandertaelen (voormalig rusthuis), om verder op de 'Beek' in de Beek uit te monden. De tweede arm liep langs de Nieuwstraat (Ernest Ourystraat) onder de huizen van Alex. Lories (voormalige woonst van notaris en schepen Joannes Van Nerum en later van zijn zoon Dr. Henricus Van Nerum) en Evrard (ouderlijke woonst van Jacobus Van Nerum), om er langs de oude brouwerij Van Nerum op de Vroente (gebouwd in 1724, hoeve Sint-Cornelius) in de Gete uit te monden. Toen de gebroeders Van Nerum in 1778 tot de oprichting van de Gulden Lelie overgingen, besloten zij op de vaderlijke erfgrond in de Walestraat, een geslachtsboom te planten, ten teken van eeuwige vruchtbaarheid van hun geslacht. Deze gebeurtenis greep plaats op Sint-Magdalenadag (22 juli 1779) en de familieboom kreeg de naam 'Madelonsboom'. In 1804, na de Besloten tijd te Hoegaarden, hernam de Gulden Lelie haar vroegere bedrijvigheid. De gildeleden gingen naar het Madelonsveld en hingen aan de boom een kapelletje, gewijd aan Sint-Cornelius, schutsheligen van het geslacht Van Nerum en van de gilde. Tijdens hun zomerwandelingen brachten familieleden vaak een bezoek aan deze Madelonsboom om bloemen neer te leggen aan het beeldje van Sint-Cornelius.

Mettertijd kreeg rond de boom een andere legende vorm:

*‘Jonge meisjes uit het geslacht Van Nerum zouden er hun trouwjaar kunnen bepalen. Zij maakten kroontjes uit bloemen en bladeren en wierpen deze in de takken. Zo dikwijls de kroontjes terug op de grond vielen, zoveel jaren moesten ze wachten op een man. Deze gewoonte bleef bestaan tot het einde van de 19de eeuw. Een oud gezegde in de familie zei dat ‘de gilde nooit zou vergaan, zolang de Madelonsboom bleef bestaan.’*

De kroon was 20 meter breed en de leeftijd in 1944, 165 jaar, toen hij op een nacht werd omgehakt. Julien Van Nerum was eigenaar van het perceel en legde klacht neer, maar het onderzoek leverde niets op. Er werd beweerd dat Amerikaanse troepen de boom hadden geveld om als brandhout te gebruiken tijdens het Ardennenoffensief.

Op 21-10-1961, bij de heroprichting van de Gulden Lelie werd een nieuwe geslachtsboom geplant, maar hij schoot geen wortel.

Op 13-10-1962 werd terug een boom geplant die in het voorjaar van 1963 moedwillig werd geknakt.

Op 17-01-1965 plantte de Gulden Lelie in alle bescheidenheid een nieuwe boom, die drie weken later gestolen werd. Namen en oorzaken van deze opeenvolgende vandalenstreken zijn bekend in de familie. Ook de oude boom blijkt in 1944 door inwoners van Hoegaarden omgehakt.

Depuis les temps très anciens, un cours d'eau souterrain passe sous le Madelonsveld et la Walestraat; l'écoulement trouve son origine dans l'invocation de Sainte Madeleine : *"Eau de Dieu, fais ton chemin vers le village et fertilise les maisons que la providence a désignées. Que des sources jaillissent sur ton passage pour annoncer les bons moments comme ceux qui le sont moins."*

Ce ruisseau de sainte Madeleine (nommé Madelonsvliet) coulait le long de Walestraat, Arendsnest et Paradijshoeve jusqu'à l'église. De là, il descendait la Knorrestraat (Pastorijstraat), passait le long du *'t Cleyn Paradys* et du presbytère (ancienne résidence de Carolus Van Nerum, marié à Barbe Sweerts), sous la ferme Cipers (Cruysblockhoeve, lieu de naissance de Catharina Peeters et dont son fils Servaes Sweerts héritera) vers *'t Nieuwhuys* (propriété de la famille Van Nerum de 1723 à 1998). Là s'opère une bifurcation : le premier bras latéral du cours d'eau longeait la Tiensestraat jusqu'au Pannenhuis (propriété d'Elisabeth Van Nerum x C. Vandertaelen - ancienne maison de repos), pour se jeter dans la *Beek*. Le second bras longeait la Nieuwstraat (Ernest Ourystraat) sous les maisons d'Alex. Loriers (ancienne maison du notaire et échevin Joannes Van Nerum et plus tard de son fils, le Dr Henricus Van Nerum) et Evrard (maison parentale de Jacobus Van Nerum), pour se jeter dans la Gette le long de l'ancienne brasserie Van Nerum op de Vroente (construite en 1724, ferme de St Corneille). Lorsque, en 1778, les frères Van Nerum fondent la guilde 'Gulden Lelie' (Lys d'Or), ils décident de planter un arbre commémoratif sur un terrain appartenant à leur père sis Walestraat, en témoignage de la fertilité éternelle de leur lignée. Cet événement a lieu le jour de la sainte Madeleine (22 juillet 1779) et l'arbre lignager fut baptisé *"Madelonsboom"*. En 1804, après la révolution, la 'Gulden Lelie' de Hoegaarde reprendra son activité antérieure. Les membres de la guilde se rendent à l'arbre du Madelonsveld et y pendent une petite chapelle dédiée à saint Corneille, patron de la famille Van Nerum et de la guilde. Lors de leurs promenades estivales, les membres de la famille rendent souvent visite à l'arbre lignager pour y déposer des fleurs à saint Corneille. Avec le temps, une autre légende prend forme autour de l'arbre :

*"Les jeunes filles de la famille Van Nerum s'y rendaient pour déterminer l'année de leur mariage. Elles confectionnaient de petites couronnes à l'aide de fleurs et de feuilles et les jetaient dans les branches. Le nombre de fois que la couronne retombait sur terre correspondait au nombre d'années qu'elles devraient attendre avant de se marier. Cette coutume s'est poursuivie jusqu'à la fin du XIXe siècle. Un vieux dicton familial disait que "la guilde ne périrait jamais, tant que l'arbre de Madelon survivrait".*

En 1944, l'arbre de 165 ans muni d'un houppier de 20 mètres de large fut abattu au cours d'une nuit. Julien Van Nerum, propriétaire de la parcelle, a porté plainte, mais l'enquête n'a rien révélé. D'aucuns firent valoir que les troupes américaines avaient abattu l'arbre pour l'utiliser comme bois de chauffage durant l'offensive des Ardennes.

Le 21-10-1961, lors du rétablissement de la guilde 'Gulden Lelie', un nouvel arbre lignager a été planté, mais il n'a pas pris racine.

Le 13-10-1962, un arbre fut à nouveau planté lequel fut délibérément brisé au printemps 1963.

Le 17-01-1965, la guilde 'Gulden Lelie' planta sans faste aucun un nouvel arbre; celui-ci fut volé trois semaines plus tard. Les noms et les causes de ces actes de vandalisme successifs sont connus de la famille. Le vieil arbre semble également avoir été abattu par des habitants de Hougaarde en 1944.

De waterput in de Paradijshoeve.



In de Paradijshoeve trouwden Servaes Sweerts en Catharina Peeters in het jaar 1700; hun vijf getrouwde kinderen stichtten in 1741 de Confrérie.

In 1727 gaven de ouders de hoeve door aan schoonzoon Henri Hoebancx en dochter Marie Anne Sweerts, ter gelegenheid van hun huwelijk (voordonatie).

*Servaes Sweerts et Catharina Peeters se sont mariés à la ferme dite du paradis (Paradijshoeve en 1700 ; ces sont leurs cinq enfants, mariés, qui fondèrent la Confrérie en 1741.*

*En 1727, les parents transmettent la ferme du paradis à leur gendre Henri Hoebancx et à leur fille Marie Anne Sweerts à l'occasion de leur mariage (donation préalable)*

Arendsnest is vanaf 1703 bewoond door griffier van de Regentie Antoon Sweerts wiens dochter Angeline in 1734 trouwt met Servaes Sweerts uit de Paradijshoeve. Servaes en nadien zijn zoon Antoon Balthazar zullen de twee volgende griffiers zijn. Het is Antoon Balthazar die de hoeve koopt in 1766.

*L'Arendsnest ('nid d'aigle') est occupé à partir de 1703 par Antoon Sweerts, officier d'état civil du Régent, dont la fille Angeline épouse en 1734 Servaes Sweerts de la Paradijshoeve. Servaes, et plus tard son fils Antoon Balthazar, seront les deux greffiers suivants. En 1766, Antoon Balthazar achète ladite ferme.*

De waterput in het Arendsnest



Links het Arendsnest op de Houtmarkt, met rechts achteraan de poort van de Paradijshoeve;

De waterput van het Arendsnest op de volgende pagina.



Een oude pomp op de hoek van Tommestraat en Ourystraat; onder de Cruysblokhoeve (links) passeert de Madelonsvliet.

*Une vieille pompe à eau à l'angle de la Tommestraat et de l'Ourystraat ; le ruisseau de sainte Madeleine s'écoule en dessous de la Cruysblokhoeve (à gauche).*



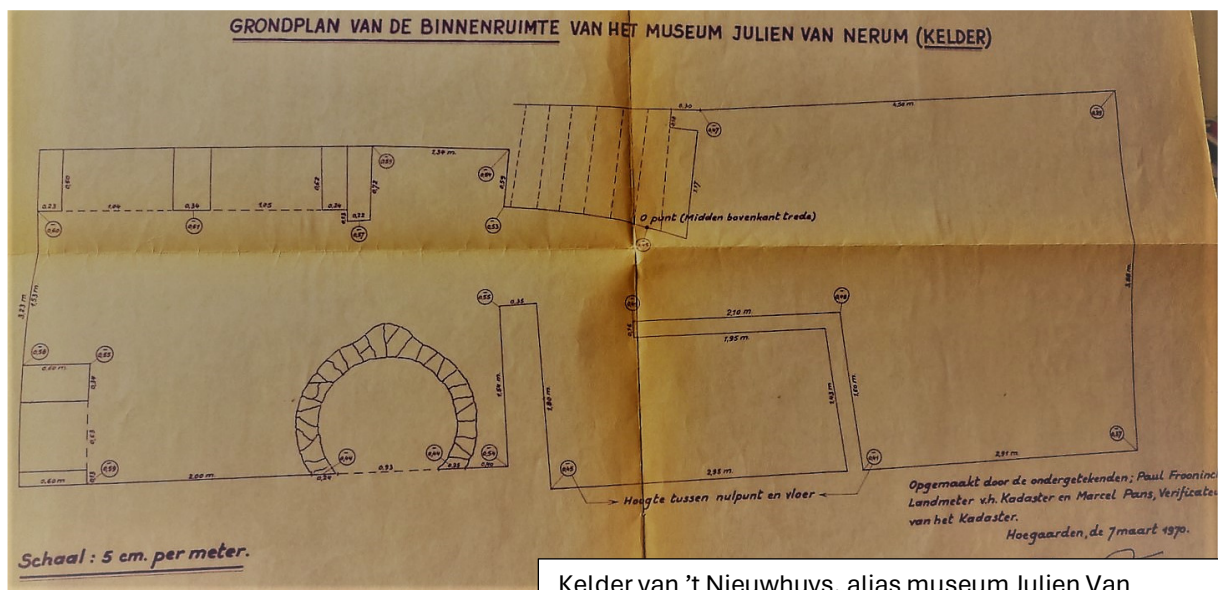
24/08/2009



27/07/2009

Waterput Cruysblokhoeve  
*Puits d'eau Cruysblokhoeve*

Waterput 't Nieuwhuys  
*Puits d'eau 't Nieuwhuys*



Kelder van 't Nieuwhuys, alias museum Julien Van Nerum  
Cave du 't Nieuwhuys, alias musée Julien Van Nerum



(De Autotoerist XXXIII (1980), nr. 17, Hoegaardennummer)

Boven links: de waterput van 't Nieuwhuys;  
En haut à gauche : le puits de 't Nieuwhuys ;  
Boven rechts: Albert Guilluy (Hoeg. aug. 1916-dec. 2016) bij de  
karamellenmachine.  
Ci-dessus à droite : Albert Guilluy (Hoeg. août 1916-déc. 2016)  
avec la machine à fabriquer du caramel.



**Vorige maand** kwam bij de graafwerken in het midden van de Ourystraat een oude waterput aan het licht. Achteraf beschouwd was dat geen verrassing want oudere inwoners wisten van het bestaan ervan; de put is gedicht. **(maart 2012)**

*Récemment, des travaux d'excavation au milieu de la rue Oury ont permis de découvrir un ancien puits. Avec du recul, cela n'avait rien de surprenant car les habitants plus âgés en connaissaient l'existence; le puits a été fermé. (mars 2012)*

Albert Guilluy heeft met eigen hand waterputten geslagen. Hij kent de geheimen van de ondergrondse waterhuishouding en getuigde erover in zijn geschiedenis 'De oude Hoegaard'. In de tijd voor 1950, toen er nog geen waterleiding was aangelegd in Hoegaarden, stond er ook een waterpomp tegen de muur van de oude brouwerij of paardenstal aan het latere rusthuis in de Tiensestraat. In 2007 lagen er twee betonnen platen op die putopening van 60 op 90 centimeter. In 1953 was ze ten dele gedempt.

*Albert Guilluy, ancien directeur d'école, a creusé des puits de ses propres mains. Il connaît les secrets de la gestion des eaux souterraines et en a témoigné dans son histoire 'De oude Hoegaard'. Avant 1950, alors qu'il n'y avait pas de conduites d'eau à Hoegaarden, il y avait aussi une pompe à eau contre le mur de l'ancienne brasserie ou écurie - future maison de repos de la Tiensestraat. En 2007, il y avait deux dalles de béton sur le dessus de cette ouverture de puits, mesurant 60 sur 90 centimètres. En 1953, le puits avait été partiellement comblé.*



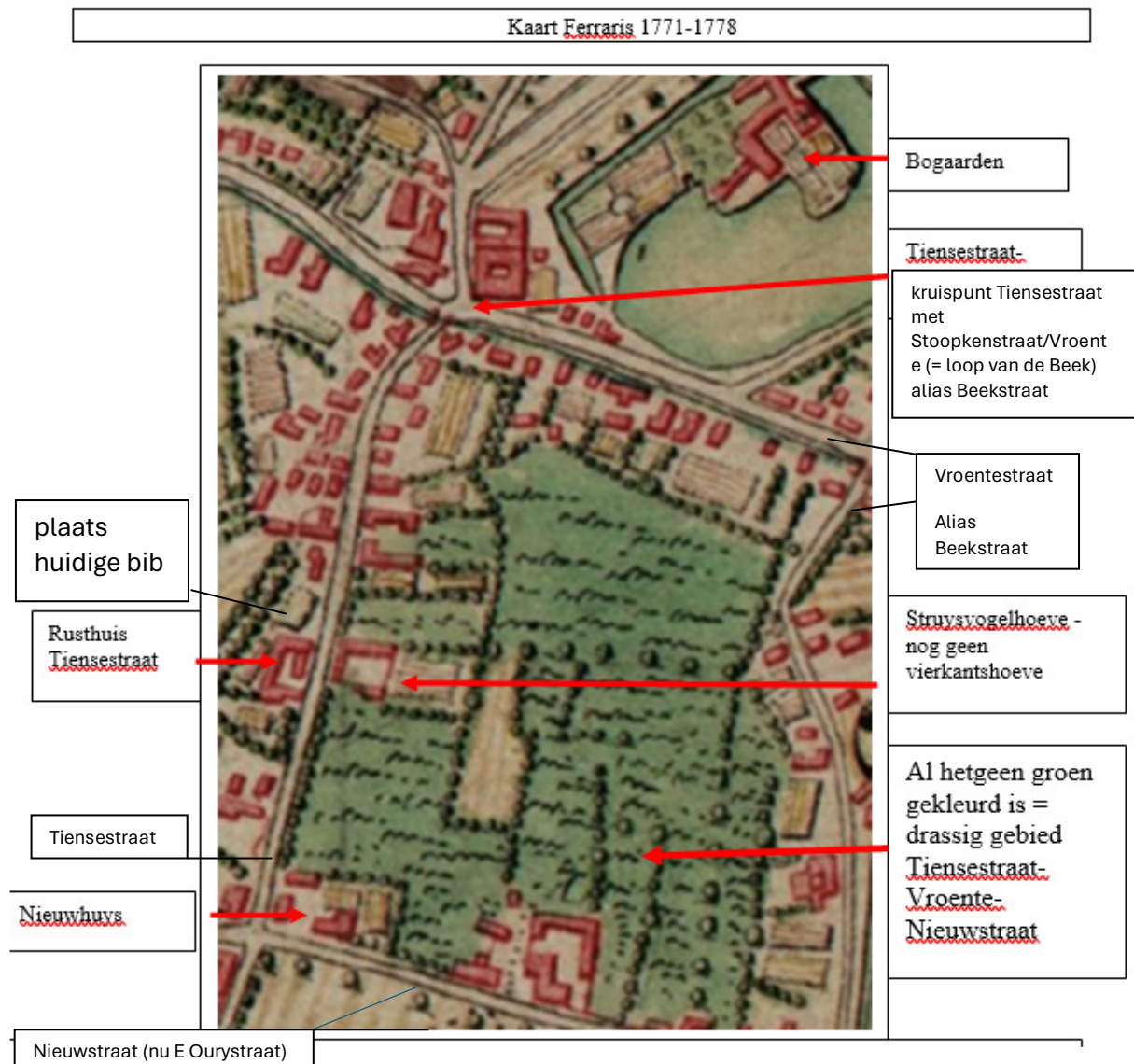
Dit huis was de woonst-hoeve-brouwerij van Constant Vandertaalen en Elisabeth Van Nerum in de 19de eeuw en in de 18de eeuw gebouwd door het echtpaar Vandermolen-Struys. Joannes Franciscus Vandermolen werd gedoopt te Hoegaarden op 02-07-1722, als tiende kind en zesde zoon van Meester-Brouwer Bernard Vandermolen uit het groot "Paenhuys" en Barbe Windelincx uit Grimde bij Tienen.

Op 19-03-1762 trad hij in het huwelijk met de brouwersdochter Anna Catharina Struys, geboren 24-04-1736 als kind van Brouwer en Schepen Hendrik Struys uit Hauthem-Sint-Catharina (stichter van de Struysgilde) en van Elisabeth Sweerts (dochter van Meester-Brouwer en Schepen Servatius Sweerts uit de Paradijshoeve en van Catharina Peeters uit de Cruysblock en de zuster van Servaes Sweerts, griffier in de Regentie).

Au 19<sup>e</sup> siècle, ce bâtiment fut tout à la fois habitation-ferme-brasserie de Constant Vandertaelen et Elisabeth Van Nerum. Le bâtiment fut construit par le couple Vandermolen-Struys au 18<sup>e</sup> siècle.

Baptisé à Hoegaarden le 02-07-1722, Joannes Franciscus Vandermolen était le dixième enfant et sixième fils du maître-brasseur Bernard Vandermolen du grand "*Paenhuys*" et de Barbe Windelincx de Grimde près de Tirlemont.

Le 19-03-1762, il épouse la fille du brasseur, Anna Catharina Struys, née le 24-04-1736, fille du brasseur et échevin Hendrik Struys de Hauthem-Sainte-Catherine (fondateur de la guilde 'Struys') et d'Elisabeth Sweerts (fille du maître-brasseur et échevin Servatius Sweerts de Paradijshoeve et de Catharina Peeters de la ferme Cruysblock et sœur de Servaes Sweerts, officier de l'état civil)



Guilluy vertelt verder: 'In 1921-22 werd de Tienessestraat vernieuwd. Overal in de straat lagen betonnen deksels. Ik heb als kind, ter hoogte van het parochiecentrum, een onderaardse gemetselde waterloop gezien. De van oudsher gekende vliet was met baksteen ingemetseld. Later rond 1930 zocht garagist Theodoor Smets (daarna de bibliotheek) ook naar die vliet. Hij moest zuiver water hebben om auto's te wassen. Hij wist waar het zat maar durfde niet ver genoeg onder de straat te graven.'

Dat de vliet, die afvloeit naar de beek aan de Stoopkensstraat, aan de oorsprong zou liggen van de naam van het café Au Canal (nu pizzeria) wordt ontkend. De plaatsnaamkundigen weten dat

de herberg genoemd is naar het indertijd nieuw aangelegde 'Canal de Louvain' (1740). Maar dat belet niet dat ook op die plek de ondergrond vol drijfzand zit. Dat bleek bij eerdere rioleringswerken en recentelijk nog bij het funderen van de nieuwbouw voor een apotheek.

Guilluy poursuit : *"En 1921-22, la Tiensestraat a été rénovée. Partout dans la rue, il y avait des couvercles en béton. Enfant, j'ai vu un ruisseau souterrain près du centre paroissial. Le li de ce cours d'eau avait été soutenu par des murs en briques. Plus tard, vers 1930, le garagiste Theodoor Smets (établi sur le lieu de l'actuelle bibliothèque) a également cherché ledit ruisseau. Il avait besoin d'eau propre pour laver les voitures. Il savait où s'écoulait le cours d'eau mais n'a pas osé creuser trop profondément sous la rue."*

Bien que cela soit démenti, l'origine du nom du café 'Au Canal' (abritant aujourd'hui une pizzeria) témoigne de la présence du ruisseau s'écoulant près de la Stoopkensstraat. Les spécialistes des noms de lieux savent que l'auberge a été nommée d'après le "Canal de Louvain" (1740), alors nouvellement construit. Mais cela n'empêche pas le sous-sol d'être constitué, ici aussi, de sables mouvants. Cela est apparu lors de travaux d'assainissement antérieurs et, plus récemment, lors des fondations d'un nouvel immeuble devant abriter une pharmacie.

#### Legende bij de Popp-kaart (kadasterkaart, ca. 1860)

A: perceel/parcelle E- 744

B: Paradijshoeve (geboortehuis kinderen Sweerts-Peeters)

C: Arendsnest (Sweerts)

H: Herenhuis/Maison de maître Carlo Van Nerum (pastorij sinds/presbytère depuis 1831)

D: 11.000 Maeghden hoeve (Vandermolen)

E: Cruysblockhoeve (Sweerts)

F: Nieuwhuys (Van Nerum)

G: Vandertaalen-Van Nerum (oud rusthuis/ancienne maison de repos)

I: Jacobus Van Nerum (nu/lottissement Beukenlaan)

J: Sint-Cornelishoeve (Brouwerij/brasserie Carlo Van Nerum)

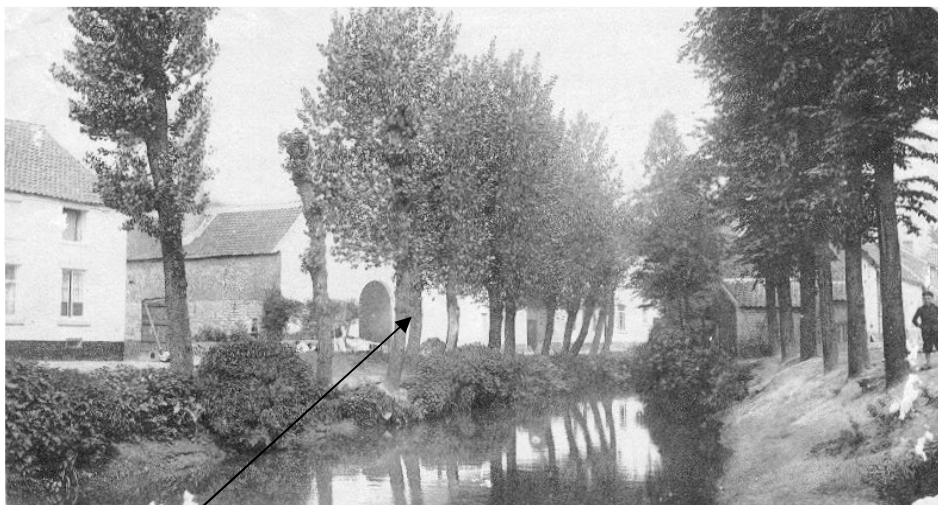
Van A naar B en C = Walestraat

Van C naar H : Pastorijstraat

Van E naar F: Kruispunt/Intersection Doelstraat-Tommestraat-E.Ourystraat

Van F naar I en J : E.Oury straat richting/vers Hoeve Sint-Cornelis

Van E naar G: Tiensestraat tot aan de Beek (Stoopkensstraat/Vroentestraat, overwelfd)



Sint-Cornelishoeve aan de Gete (straatkant Vroente ca. 1900, helemaal verdwenen)

